



# 联合国



## 第四次妇女问题 世界会议

1995年9月4日至15日  
中国北京

Distr.  
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.9  
13 September 1995  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

### 议程项目9

#### 行动纲要

#### 主要委员会的报告

#### 增 编

1. 1995年9月----日, 主要委员会第----次会议核可了行动纲要草案第四章E节, 并建议会议予以通过。下列国家代表发了言:-----。

2. 第四章E节全文如下:

#### E. 增进和平、促进解决冲突和减少

#### 武装或其他冲突对妇女的影响

132. (提高妇女地位的一个先决条件是要有维护世界和平和促进人权、民主以及和平解决争端、(坚持不使用武力和不威胁使用武力的原则、相互尊重领土完整和主权的环境)。(没有和平就没有平等或发展。)自从冷战结束以来, 武装冲突和其他类型的冲突并未减少; 侵略、(外国占领)种族和宗教和(其他形式的)冲突是影响几乎每一区域妇女的现实状况。世界各地继续发生大规模和有系统的侵犯行为和严重障碍充分享受人权的局势, 这种侵犯行为和障碍包括酷刑和残忍行为、不人道和有辱人格待遇或草率和任意拘留、各种形式的种族主义、种族歧视、仇外、剥夺经

济、社会和文化权利以及宗教的还容忍行为等。恐怖主义是新出现的全球现象。禁止攻击平民的国际人道主义法经常被漠视, (人权遭到武装冲突中(所有)当事方的侵犯。)武装冲突引致严重侵犯妇女人权的行为,其中包括谋杀、酷刑、有计划强奸(及其后果)(和强迫怀孕),特别是以种族清洗作为战争策略的地方。上述一些武装冲突情况发生的根源是一国被另一国征服或殖民化,并通过国家和军事镇压使殖民状况永久化。]

133. 1949年《关于战时保护平民的日内瓦公约》及其1977年《附加议定书》规定“妇女应特别受保护,不使她们的尊严受到侵犯……特别是侮辱性和有辱人格的待遇、强奸、强迫卖淫或任何形式的非礼侵犯”。<sup>22</sup> 世界人权会议通过的《维也纳宣言》和《行动纲领》又表明:“在武装冲突中一切侵害妇女人权的行为都违反了国际人权和人道主义法的基本原则”。<sup>23</sup> 大规模有系统地侵犯和构成对充分享有人权的重大障碍的情况仍继续在世界各地发生。这种侵犯和障碍包括酷刑和残忍行为、不人道和有辱人格待遇或草率和任意拘留、各种形式的种族主义、种族歧视、仇外、剥夺经济、社会和文化权利以及宗教不容忍行为等。

134. 武装冲突和军事占领中的侵犯人权行为是违反各项国际人权文书以及1949年《日内瓦公约》及其《附加议定书》所载的国际人权和人道主义法基本原则。在战争地区 and 被占领地区继续发生大规模侵犯人权行为和执行种族清洗政策。这些行径除其他外,造成大量难民和其他需要国际保护的流离失所者和国内流离失所者外流,其中大多数是妇女、青少年和儿童。大多数平民受害人是妇女和儿童,伤亡人数往往超过了战斗人员。此外,妇女经常成为受伤战士的护理人员,并由于冲突而意外地成为家中唯一的管理人、单亲和照顾老年亲属的人。

135. 由于世界一直不稳定和发生暴力行为,急需以合作方式谋求和平与安全。(在以合作方式达成和平与安全的问题中,(需要)强调(应)以预防战略和建立和平,作为一种特别面向预防的概念。按照妇女的观点将提供一个更具建设性的方式来使用权力和解决冲突。)尽管妇女在解决冲突、维持和平以及国防和外交事务机制中开始发挥重要作用,但妇女在决策职位上的人数仍然不足。如果妇女要在实现和维

持和平中扮演平等的角色,那么就必须赋予政治和经济上的权力,并在所有各级决策职位上有足够人数。

136. 虽然整个社会都受到武装冲突、恐怖主义和(外国占领)以及外国统治之害),但妇女和女孩由于在社会上的地位和她们的性别而受到更大影响。冲突当事方往往强奸妇女而逍遥法外,有时甚至利用有计划强奸来作为战争和恐怖主义策略。在这种情况下对妇女的暴力行为和侵犯妇女人权的行为使所有年龄组的妇女受害,她们流离失所、丧失家庭财产、近亲的丧失或非自愿失踪、贫穷、家属分离和家庭破裂,她们成为谋杀、恐怖主义、酷刑、非自愿失踪、性奴役、强奸(及其后果)、性迫害(和强迫怀孕)的受害人,尤其成为种族清洗政策和其他新出现形式暴力的受害人。再加上长期以来由于武装冲突(和外国占领)在社会、经济和心理上所造成的创伤后果使得情况更加严重。

137. 全世界有千百万难民和其他流离失所者,包括国内流离失所者。其中百分之80左右是妇女和儿童。她们受到剥夺财产、物品和服务,剥夺她们返回家园的权利,以及暴力和不安全威胁。应当特别注意对离家的妇女和女孩的性暴力行为,利用这种行为作为有计划的恐怖和胁迫运动,迫使某一种族、文化或宗教团体的成员逃离家园。妇女也可能因为有充分事实根据而担心基于1951年《关于难民地位的公约》和1967年《议定书》中所列举的理由受到迫害--包括通过性暴力的迫害或其他与性别有关的迫害--而被迫逃离,她们在逃亡期间,在庇护国和重新定居地点,以及返国期间和返国之后,继续遭受暴力和剥削。妇女以这类迫害为理由向一些庇护国申请难民地位时往往难以得到承认。

138. 难民、流离失所和移徙妇女在多数情况下表现了坚强、耐力和才能,他们对安置国或在返回原籍国后可作出积极贡献。必须让她们适当参与影响她们的各项决定。

139. 许多妇女非政府组织呼吁全世界减少军费,并减少武器的国际交易、贩卖和扩散。在冲突和过度军事开支中受害最大的是贫穷人口,他们由于缺乏基本服务的投资而受到剥削。贫穷妇女,特别是农村妇女,也受到使用杀伤性特别强或具有滋

杀效果的武器之害。全球64个国家共计散布着一亿枚以上杀伤地雷。必须处理过度军事支出、军火贸易、对军火生产和购买的投资对发展的负面影响。(同时,维护国家安全与和平是促进经济增长和发展以及赋予妇女权力的(必要的)(重大促成因素)。)

140. (国际稳定与安全是经济增长和发展的先决条件。在新的国际环境下,军事力量并不能保证安全。大规模移民、犯罪、毒品问题、疾病、侵犯人权、环境退化、人口增长的压力和发展不足等的影响是跨国界的。这些新挑战对地方、区域和全球的和平与安全都产生影响。)

141. 发生武装冲突和社区瓦解时,妇女的作用是关键性的。她们往往在武装和其他冲突中力求维持社会秩序。妇女在家庭和社会中担任和平教育者,作出了重大贡献,但往往没有得到确认。

142. 以教育来培养和平文化,支持正义和对所有国家和人民的容忍,是实现持久和平所必要的,应从幼年开始。这种教育其中应包括冲突的解决、调停、减少偏见和尊重多样化。

143. 在解决武装或其他冲突问题时,应提倡积极明显的使性别观点在所有政策和方案中主流化的政策,以便在作出决定之前分别对妇女和男子可能受到的影响进行分析。

(增进妇女参加解决冲突问题,在武装冲突和其他种类的冲突以及外国占领状态下保护妇女)

战略目标E.1. 增进和加强妇女参加解决冲突以及和平与安全活动的决策和领导工作并在武装冲突或其他种类冲突以及外国占领状态下保护妇女

#### 应采取的行动

144. 政府及国际和区域政府间机构:

- (a) 采取行动，促成妇女的平等参与和妇女在所有各级(特别是在决策级)的会议与和平行动中，包括在联合国秘书处的平等参与机会，同时应当注意到根据《联合国宪章》第一〇一条的公平地域分配。
- (b) (按照秘书长在《1995至2000年提高妇女在秘书处的地位战略行动计划》(A/49/587, 第四节))中提出的具体建议，)加强妇女的作用并(增加妇女参与可能制订或影响有关维持和平问题的政策的国家和国际机构各级决策工作的百分比，)(包括观察团)(建立和平、实况调查和预防性外交活动，)以及参加和平的调解和谈判的各阶段工作，
- (c) 在解决武装冲突或其他种类冲突(恐怖主义)(和外国占领状态)时纳入性别观点，并在提出(战争罪行法庭、)包括联合国前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭、国际法院以及与和平解决争端有关的其他法庭等国际机构的司法和其他职位的候选人时，力求实现性别平衡，
- (d) 确保这些机构能够适当地处理性别问题，通过向检察官和法官及其他人员提供有关处理在武装冲突(恐怖主义)(和外国占领下的)强奸(及其后果)、(强迫怀孕)、猥亵行为和对妇女的其他形式暴力行为的案件的适当培训，并将性别观点纳入其工作，
- (e) 增进妇女参与各种形式的冲突后的民族和解和重建进程。

战略目标E.2. (裁减军事开支和控制军备供应)  
(减少和消除供给对妇女的暴力工具)

应采取的行动

145. 政府：

- (a) 在国家安全因素的考虑下，斟酌加速将更多的军事资源和有关工业改充发展与和平用途，

- (b) 努力探索产生新的公共和私人财务资源的新途径,除其他外,可采取适当削减过高军费、包括全球军费、武器贸易和适当削减武器生产和采购方面的投资这样的方式,同时考虑到国家安全需要,以便有可能为社会和经济发展拨出额外资金尤其在促进提高妇女地位方面;
- (c) ((向联合国常规武器登记册提供数据,考虑扩大登记册的范围以包括更多武器。)(提高联合国常规武器登记册作为在全球一级建立信任的有效措施的普遍性)(并将所拥有和采购的国内生产军备的资料载入年度报告)。登记并最终消灭攻击性武器的研制、生产、部署和销售,作为第一步,扩大(联合国常规武器登记册,使其包括生产和销售在内),并强制规定报告义务,并且将各类武器如核武器、化学武器和生物武器包括在内);
- (d) 一方面认识到合法的国防需要,一方面也应当确认并处理武装冲突对社会的危害以及过度的军事开支、军火贸易--尤其是具有特别杀伤力或滥杀滥伤作用的军火贸易、以及对武器生产和采购的过度投资所产生的负面影响。同样地,认识到必须打击非法军火贩运、暴力行为、犯罪活动、非法麻醉品的生产、使用和贩运、以及妇女和儿童的贩运;
- (e) (立即实行/考虑实行)暂停出口和埋藏杀伤地雷,并促进扫雷技术不带限制或歧视性条件的转让;保证销毁现存杀伤地雷;促进扫雷方面的援助,特别是促进旨在迅速发展探雷和扫雷技术的科学研究,并考虑批准1981年的《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》<sup>24</sup>和《禁止或限制使用地雷、诱雷和其他装置的议定书》(第二号议定书);<sup>24</sup>
- (f) (促进消除一切大规模毁灭性武器,特别是核武器。)

战略目标E.3. 推动以非暴力方式解决冲突并减少  
冲突状态下的侵犯人权情事

应采取的行动

146. 政府:

- (a) 考虑批准或加入载有有关在武装冲突中保护妇女和儿童的条款的国际文书, 包括1949年《关于战时保护平民的日内瓦公约》、1949年《关于保护国际性武装冲突受难者的日内瓦公约附加议定书》(第一号议定书) 和《关于保护非国际性武装冲突受难者的附加议定书》(第2号议定书);
- (b) 在武装冲突中充分遵守国际人道主义法的规范, 并采取一切所需措施保护妇女和儿童, 特别是不遭受强奸、强迫卖淫和任何其他形式的猥亵行为。

147. 政府及国际和区域组织:

- (a) 重申各国人民, 特别是殖民地或在其他形式外国统治或外国占领下的人民的自决权利, 并重申切实实现, 除其他外, 世界人权会议通过的《维也纳宣言》和《行动纲领》<sup>2</sup>中所阐明的这项权利的重要性;
- (b) 鼓励按照《联合国宪章》, 特别是按照第二条第3和第4项的规定, 进行外交活动、(预防性外交、)谈判和以和平方式解决争端;
- (d) 敦促认清并谴责蓄意作为战争和种族清洗工具有计划地强奸妇女及以不人道和有辱人格的其他形式对待妇女的行径, 并采取步骤, 确保全力协助这种遭受凌虐的受害者身心康复;
- (e) 重申武装冲突中的强奸行为构成战争罪行, 在某些情况下根据《防止及惩治灭绝种族罪公约》构成危害人类罪和种族灭绝罪, 采取一切所需措施保护妇女和儿童不受这类罪行之害, 加强调查和惩治所有这类

应负责者的机制并将犯罪者绳之以法；

- (f) 确认并强调国际人道主义法和国际人权文书中所载防止武装冲突或其他种类冲突中对妇女的一切形式暴力行为的准则；彻底调查战争期间对妇女犯下的一切暴力行为，特别是有计划的强奸、强迫卖淫和其他猥亵行为和性奴役、起诉应对侵犯妇女的战争罪负责的所有罪犯并为受害的妇女采取充分的补救措施；
- (g) 要求国际社会谴责并采取行动制止一切形式的恐怖主义行为；
- (h) 采取行动，调查并惩治在武装冲突状况下对妇女犯下暴力行为的警员、保安人员、武装部队人员和其他人员、违反(国际人道主义法)的情事和侵犯妇女人权的情事(侵犯妇女人权的人)；
- (i) 为所有有关人员拟订有关国际人道主义法和增进对人权的认识的培训方案时考虑到对性别问题敏感的关切，并建议参与联合国维持和平和人道主义援助活动的人接受这种培训，以使除其他外，防止对妇女的暴力行为；
- (j) (鼓励消除和不采取违反国际法和《联合国宪章》、不利于受影响国家的人民、特别是妇女——并可能引起导致冲突的情况的单方面的胁迫措施)；
- (k) 依照国际法采取措施，减少经济制裁对妇女和儿童的不利影响。

#### 战略目标E.4. 促进妇女对培养和平文化的贡献

##### 应采取的行动

148. 政府、国际和区域政府间机构和非政府组织：

- (a) 通过特别以年轻妇女为对象的教育、培训、社区行动和青年交流方案促进和平解决冲突及和平、和解与容忍；
- (b) 审查《联合国人权教育十年行动计划(1995年至2004年)》的执行情况



时,考虑到第四次妇女问题世界会议:以行动谋求平等、发展与和平的结果,(把这一分段移往第四章I节。)

- (c) 鼓励进一步发展妇女参与的和平研究,调查武装冲突对妇女和儿童的影响以及妇女参与国家、区域和国际和平运动的性质和贡献;从事研究并查明遏制暴力和解决冲突的创新机制,广为散播,供妇女和男性使用;
- (d) 发展和传播关于武装冲突对妇女,特别是青年妇女和女难的身体、心理、经济和社会影响的研究,以期制订解决冲突后果的政策和方案;
- (e) 考虑设立女童和男童教育方案,以期促进和平文化,中心思想是以非武力手段和促进容忍去解决冲突。

**战略目标E.5. 保护、援助和培训难民妇女和流离失所**  
**妇女(包括国内流离失所妇女)**

**应采取的行动**

149. 政府、政府间和非政府组织及其他参与保护、援助和培训妇女难民和其他需要国际保护的流离失所妇女和国内流离失所妇女的其他机构,酌情包括,联合国难民事务高级专员办事处和世界粮食计划署:

- (a) 采取步骤确保妇女充分参与规划、制订、执行、监测和评价旨在援助妇女难民、其他需要国际保护的流离失所妇女和国内流离失所妇女的所有短期和长期项目和方案,包括难民营和资源的管理,确保难民和流离失所妇女和女孩能够直接取得所提供的服务;
- (b) 为在本国境内流离失所的妇女和儿童提供充分的保护和援助,设法解决其流离失所的根源,以期防止这种现象,并酌情为他们的返回和重新定居提供便利;
- (c) 采取步骤,保护难民、其他需要国际保护的流离失所妇女和国内流离

失所妇女在流离时期和返回原来的社区时的安全和人身完整，包括重新恢复正常生活的方案；采取有效措施保护难民或流离失所妇女免遭暴力行为之害；公正和彻底调查任何此种侵权行为并将应对此种行为负责的人绳之以法；

- (d) 一方面充分尊重和严格遵守不驱返原则，一方面采取一切必要步骤，确保难民和流离失所妇女安全体面地自愿返回原居地的权利，以及回返后获得保护的权利；
- (e) 按照《联合国宪章》在酌情进行国际合作的情况下由国家一级采取措施，就有关国内流离失所妇女的问题、包括她们自愿地安全返回原籍家园的权利问题寻求持久解决办法；
- (f) (在提供紧急救济和比较长期的援助时，考虑到难民和流离失所妇女和儿童的具体需要和资源，特别是她们取得适当和充分的食物、水、住所和保健服务、包括生育保健(确保国际社会和国际组织向(庇护国)政府提供财政和其他资源，以期提供紧急救济和比较长期的援助，考虑到难民和流离失所妇女和儿童的具体需要和资源，特别是她们取得适当和充分的食物、水、住所和保健服务、包括生育服务(包括接种疫苗，提供基本药物和与疟疾和伤寒等热带疾病有关的药物，全面妇幼保健、包括产前和产后保健；牙科保健；和生育保健)；

取代第二个括弧内文字的第一个选择

“向庇护国提供足够的国际支助，以满足难民的基本需要和协助寻找可持久的解决方法。在向难民提供紧急援助和长期协助时，特别注意难民和流离失所妇女儿童的具体需要。向难民和流离失所的妇女儿童提供有关获得适当的住房、教育、保健服务、包括计划生育服务、及其他必要社会服务的机会。”

取代第二个括弧内文字的第二个选择

确保国际社会和国际组织向有关政府提供财政和其他资源，以提供紧急救济和较长期的援助，其中考虑到妇女和儿童难民和流离失所妇女和儿童的具体需要和资源，特别是他们取得适当和充分的粮食、水、住所和保健服务。

- (g) 促进以适当的语文并在紧急情况下提供教育材料，以期尽量减少难民和流离失所儿童教育中断；
- (h) 实施适用国际规范，确保在难民甄别程序和给予庇护方面使男女享有平等权利和机会，包括充分尊重和严格遵守不驱返原则，除其他外，使国家移民条例符合有关国际文书，并考虑到妇女申请难民地位时，是基于1951年《难民地位公约》及1967年《议定书》所列的理由确实恐惧有性暴力或其他性别因素的被迫害危险，即加以承认，并让她们有机会得到受过特别训练的干事的帮助，包括妇女干事，以便访问妇女关于如性攻击等敏感的或痛苦的经历；
- (i) 支持和促进国家致力于对特别针对妇女的迫害制定准则和指导方针，分享国家制定此类准则和指导方针的倡议的资料，并进行监测，确保其公平和贯彻适用；
- (j) 促进妇女难民、其他需要国际保护的流离失所妇女和国内流离失所妇女的自力更生能力，并在难民和回归者社区内为妇女，特别是青年妇女开办领导和决策方案；
- (k) 确保难民和流离失所妇女的人权受到保护，并确保难民和流离失所妇女认识到这些权利。确保家庭团聚的极端重要性受到确认；
- (l) 斟酌情况，为被甄别为难民的妇女提供职业/专业培训方案，包括语言培训、小型企业发展培训和关于对妇女的一切形式暴力行为问题的规划和咨询服务，其中包括帮助遭受酷刑和创伤的受害者康复的方案，

(并大量增加对援助难民的一般方案的国际捐助,特别是在收容难民数目最多的国家内,)

- (m) 提高公众对难民妇女向其重新定居的国家所作贡献的认识。促进对其人权及其需要和能力的了解,并通过促进跨文化和种族间和谐的教育方案鼓励相互了解和接受;
- (n) (向因恐怖主义、暴力、麻醉药品贩运或与暴力情况有关的其他理由而被迫离弃原籍家园的妇女提供基本的支助服务;)
- (o) 提高对妇女人权的认识,并酌情向在武装冲突地区和难民地区执行任务的军事和警察人员提供人权教育和培训。

150. 政府:

- (a) 同难民妇女密切合作,在难民方案各部门内,传播和执行难民专员办事处的保护难民妇女准则和评价和照顾创伤和暴力行为受害者准则或给予类似的指导;
- (b) 保护以家庭成员身份移民的妇女和儿童免遭赞助人虐待或剥夺其人权并考虑在国家立法范围内,在家庭关系解体时延长其居留期限;(这一分段将移往别处)

(新的战略目标E.6. 援助殖民地妇女)

应采取的行动

151. 政府、政府间和非政府间组织:

- (a) (支持和促进确认和执行各国人民自决的普遍权利,并确保由于该项权利,他们可自由决定其政治地位并自由推动其经济、社会和文化发展,但应考虑到殖民地妇女的利益并提供领导能力特别方案和决策培训;)
- (b) (通过大众传媒、各级教育和特别方案提高公众的认识,使人们更深入地了解殖民地妇女的处境;)